

Lucía Morado Vázquez

Perfil docent:

- Localització (imatges, web, programari, videojocs i aplicacions mòbils).
- Tecnologies de la informació i de la comunicació.
- Estàndards de localització.
- Traducció assistida per ordinador.
- (Meta) llenguatge XML (eXtensible Markup Language) i documents multilingües.

Línies d'investigació:

- Estàndards de localització.
- Metadades de memòries de traducció.
- Ensenyament de la localització.
- Accessibilitat i localització.

Publicacions recents importants (dels darrers 5 anys):

- Torres-del-Rey, J., Morado Vázquez, L. (2019) *Transferring Web Accessibility through Localization and Internationalization Standards*, The Journal of Internationalization and Localization, 6:1, 1-24.
- Morado Vázquez L., Filip, D. (2018) *XLIFF Version 2.1 Support in CAT Tools*, Subcommittee Report. OASIS XLIFF Promotion and Liaison Subcommittee.
- Porro Rodríguez, V., Morado Vázquez, L., y Bouillon P. (2017) *Study on the use of machine translation and post-editing in Swiss-based language providers*. Parallèles, 29(2).
- Torres del Rey, J., Morado Vázquez, L. (2015) *XLIFF and the Translator: Why Does it Matter?* Tradumàtica: tecnologies de la traducció, 13, pp. 584-607.
- Morado Vázquez, L., Torres del Rey, J. (2015) *The relevance of metadata during the localisation process: An experiment*, en Sánchez Gijón, P., Torres Hostench, O. y Mesa Lao, B. (eds.) *Conducting Research in Translation Technologies*, Oxford: Peter Lang, 227-256.

- Morado Vázquez, L., Torres del Rey, J. (2015) *Teaching XLIFF to translators and localisers*. Localisation Focus - the International Journal of Localisation, 14(1), 4-13.
- Peron, C. and Morado Vázquez, L. (2015) *In-context online localisation tools: The case study of reverso localize*. Localisation Focus - the International Journal of Localisation, 13(1), 4-15.

Melby, A., Lommel, A. y Morado Vázquez, L. (2015) *Bitext*, en Chan, C. (ed.) Routledge Encyclopedia of Translation Technology, New York: Routledge, 409-424

Perfil professional

Lucía Morado Vázquez és professora i investigadora de la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat de Ginebra (Suïssa). És la responsable de l'àrea de localització en el Departament de Tractament Informàtic Multilingüe (TIM / ISSCO) i membre del grup de recerca interuniversitari Cod.eX. Lucía va obtenir el seu doctorat al Centre d'Investigació per a la Localització (LRC) del Departament d'Informàtica de la Universitat de Limerick. La seva recerca doctoral es va dur a terme en el marc del Centre per a la Nova Generació de Localització (CNGL). Des de l'any 2009, forma part del Comitè Tècnic de l'estàndard de localització OASIS XLIFF així com del Subcomitè per Enllaç i Promoció de OASIS XLIFF des de la seva creació el 2011. Les seves principals àrees de recerca són els estàndards de localització, l'ensenyament de la localització, l'accessibilitat de productes localitzats i les metadades en les memòries de traducció.